

ПРИЕМЫ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВА В РАЗНОВРЕМЕННЫХ СПИСКАХ ЖИТИЯ АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО XIV - XVII ВЕКОВ.

С. А. Никифорова (Ижевск)

Предметом нашего исследования стало одно из наиболее распространенных произведений древнерусской литературы "Житие новгородского и владими́ро-суздальского князя Александра Ярославича Невского".

Насчитывается не менее пятнадцати редакций Жития, показывающих эволюцию древнерусского агиографического жанра художественного стиля с XIII по XVIII века, что, естественно, само по себе привлекательно для любого ученого. Текст Жития довольно давно подвергается изучению с различных точек зрения - как памятник литературно-художественный, исторический, представляющий интерес для текстологического анализа. Однако комплексного собственно лингвистического исследования Жития Александра Невского не сделано до сих пор. Лишь в небольшой статье "О стиле Жития великого князя Александра Ярославича Невского" В. Виноградов касается некоторых особенностей языка памятника, но только в связи со стилистическим аспектом изображения героя и действительности (Виноградов 1976, 21-36).

Перед нами текст контаминированного жанра - соединение элементов воинской повести и традиционного жития, что проявляется во многом на уровне совмещения в тексте разножанровых устойчивых словесных формул и мотивов в содержании памятника. Такой источник в севернорусской письменности получает особую ценность, т. к. северная агиография не стремилась рисовать живо явления времени, а позднейшие северные летописные и другие сборники в рассказе об Александре Невском воспроизводят живые черты героя и действительности, вероятно, именно по Житию в его первоначальной редакции, к сожалению, несохранившейся, истоки которой видятся многим ученым в галицко-волынской литературной традиции.

В последние годы в научной литературе появилось довольно много работ, анализирующих памятники различной стилистической и жанровой направленности, авторы которых используют методiku сравнительно-сопоставительного анализа исторических процессов, изменений в языке. Система литературного языка среднерусского периода изучена и реконструирована явно недостаточно, поэтому и возникает необ-

ходимость изучения разновременных книжнолитературных текстов. Такие исследования позволяют выявить разнообразные, последовательно проведенные в текстовом материале языковые явления в их развитии.

В нашей работе использованы тексты, изданные фототипически, - репринтные издания Жития во Второй Псковской Летописи XV века (условное обозначение П2ЛХV), в Лицевом Летописном своде XVI века (ЛЛСХVI), подлинники - рукопись из собрания Погодина п 641, датированная XVI веком (РПХVI), так называемая Редакция Тита XVII века (РТХVII).

Приемы сокращения слов в русских рукописях достаточно редко становились предметом исследования ученых-лингвистов.

Как известно, приемы сокращения слов в древних русских рукописях следующие: 1) по принципу стяжения под титлом, когда отдельные буквы выбрасываются, 2) с помощью выносных букв.

Мотивом для указанных ранних контракций (сжимания слова с выбрасыванием средних, менее характерных элементов слога и сохранением его крайних пределов) становится "скрытие" слов *Nomina sacra* - подобно латыни и греческому (Добиаш-Рождественская, 167). Однако уже с давних времен в христианском латинском обществе и, видимо, довольно рано в русской языковой культуре "контракцию, сперва пришедшую вместе с *Nomina sacra*, начинают оценивать в роли аббревиатуры" (там же, 192). Так, в дальнейшем в русских полууставных текстах прием сокращения слов под титлом распространился и закрепился как один из ведущих способов сокращения.

Рассматривая сокращение слов под титлом применительно к повековым текстам "Жития Александра Невского", следует, видимо, обратить внимание не столько на отдельные слова и формы, сколько на группы лексем, объединенных каким-либо структурно-семантическим компонентом. По мере расширения объема текста и изменения его стилистических характеристик такие группы слов становятся разнообразней и больше, сохраняя, однако, постоянство в сокращении совершенно определенной, чаще этимологически корневой, своей части.

Так, в тексте Жития в составе ЛЛХIV в., самом раннем из исследуемых нами, употребляются сокращенными под титлом следующие слова: *сѣ* 168; *вѣн* 168 об., *во* 168, *вѣ* 168 об., *вѣ* 168 об., *ва* 169, *во* 169; *вѣ* 168; *сто* 169; *дшю* 168; *дхмь* 168 об., *млтвоу* 168; *гжи* 168; *вци* 168; *мтри* 168; *прркъ* 168; *сцези* 168; *днѣ* 169 3х; *мчнкма* 169; *кнѣ* 168 об.; *крщенє* 169; *слнце* 169; *млтью* 169 об.; *англъ* 169 об.; *мртвы* 169 об.; *тврца* 169 об.; *члвкъ* 168; *прмдртъ* 168 об.; *цркъв* 168 об.; *нво* 168 об.; *трцю* 169.

Ряд слов, сокращенных приемом с выносной буквой несколько шире, чем группа слов под титлом. Если под титлом в ранних текстах сокращаются слова-табу, сакрального, тайного для непосвященных

значения, то прием выноса буквы над строкой, видимо, с давних времен - лишь средство уменьшить объем текста, а потому и подвергаются сокращению с выносной слова самые разные, например: слыша^х 168, оумо^а 168, но врато^а 168 об., везу^{мь}е^а 168 об., в п^ато^а 169, мно^аство 169, ког^ье^а 169 и др.

Выносятся над строкой согласные э, с, х, л, ж, к, г, т, м, д. Для ЛЛХIV еще оказывается обязательным титло над выносной буквой - т. н. "буквенное титло" (Карский, 232), которое в более поздних текстах могло исчезать: "со временем число буквенных титл сильно разрослось, причем... буквы или покрывались титлом, или же оставались без покрытия" - пишет Е. Карский (там же, 232).

Интересны случаи совпадения в слове сокращения по типу сведенного под титло (где титло не обозначено) с выносом буквы под буквенным титлом: Г^адь 168, Г^ь 168, Г^я 168 об., Г^д 169, Г^яа 169 об.; Х^ь 168; пр^мдр^ьа 168; Г^ле^ь 168; ста^а 168; арх^неп^тв^ь 168 об. - вероятно, буквенное титло в таких словах и формах становится своеобразным актуализатором сокращенности слова в целом, тем более что в этом ряду слов оказываются лексемы опять-таки общезвестные и прочитываемые без труда по обозначенным на письме согласным и некоторым гласным. Немаловажно, что отступления от двойной сигнализации обеспечивают оформление текста с точки зрения эстетики письма, не позволяют появление второго надстрочного знака, сходного по написанию, более того, близкого по функции.

Для текста ПЛХV ряд слов с сокращенными под титлом компонентами несколько расширяется, в эту группу слов входят теперь и следующие: въ оч^ьств^ь 158 об., н^гь 159, ст^ополка 159, н^вса 161; в^лг^ь 160 об., м^др^ьца 161, оум^тв^ьа 161, дв^а 161, аг^гельскаго 162, г^лше 162, г^ладох^у 162, ч^тг^ьмь 162.

Исследователями не раз отмечалось, что утрата буквенных титл (покрытий) происходила постепенно для определенного ряда выносных. "В XV в., в первой половине, находим без титла только надстрочное д ... Во второй половине без титла находим надстрочные д, ж, з, м, т, х ... В XVI в. прибывают ... новые надстрочные буквы без титла: б, г, лежащее "эрь": а равно и в виде двух наклонных: ... менее употребительные н, к ..." (Щепкин, 134-135). Так, если в тексте Жития в ЛЛХIV все выносные использованы с покрытием, то для текста ПЛХV картина меняется значительно: в большинстве лексем, сокращенных посредством вынесения буквы над строкой, буква эта теряет титло. Такие согласные, как д, х, м, ж, гласный в, слог д// (дн) последовательно употреблены без титла: а^ле^ган^рь 156 об., н^гь^х 156 об., см^а 158, ра^а 161, мо^а 169 об., н^гкогда^а 161, врато^а 156 об.

Сохраняют титло над выносной следующие буквы: л, т, ч, о, в, з, м, к, е, б, н, г (=с) (=см), например: с^ьмыс^ьа 156, пр^ис^ьеди^а 156, ре^ь 157 об., пр^ьрк^ь 156 об., слыша^а 157, кн^ьа 158 об., свое^ь 160 об., дх^ь

159, жидѡ^а 160, та^а 162, на^ароу 159 об., нога^а 162, едн^а 160 об., ч^атноє 156, приближил^а 159 и др. Заметим, что лишь одна из букв допускает двоякое написание (с титлом и без него) - м.

Исчезновение буквенного титла позволяет, видимо, писцу более свободно использовать разные типы сокращений в пределах словоформы, что в текстах с сохраняющимися буквенными покрытиями, вероятно, было редко. Так появляются в тексте Жития ПЛХV формы: мртѣѣ^а 156 об., вѣдоу^аго^ачно 158, в которых первая часть традиционно сведена под титло, а согласная ближе к концу слова - выносная; и еп^атъ^а 157 об. - где выносная под титлом использована в составе основы, а частица вынесена над строкой без титла.

Сокращение слов под титлом остается основным приемом написания лексики определенного характера: исконно обозначающей понятия религии и церкви. Но, вероятно, этот фактор теперь не так значителен. Лексемы этой группы стали общеизвестны, наиболее узнаваемы в тексте, поэтому нет опасений, что текст останется не понят читателем. Так, титло утрачивает постепенно свою исконную древнюю функцию сокрытия смысла священного слова и становится традиционным приемом сокращения общеизвестного, понимаемого по нескольким буквам слова. С помощью же выносной буквы могут, как видно, сокращаться слова самого разного толка, вне зависимости от принадлежности их к определенному типу лексики.

Обращаясь к текстам XVI века, мы вновь замечаем изменения группы слов, сокращаемых под титлом. Однако расширение этой группы идет не за счет появления новых сокращений, а вследствие образования производных на базе сокращавшихся и ранее. Так, в тексте ЛЛСХVI мы отмечаем следующие формы: вѣговѣ^арнѣи 898, вѣгорѣднѣи 898, вѣго/ч^атнѣаго 898 об., вѣжен^анаго 903 об., 904 об., вѣго/п^авде 899, вѣгодар^а 915 об., вѣгодарю 915 об., превѣл^агнѣи 915 об., вѣгодѣ^ательствоу^аещи 916, равнооп^альнаго 898, стѣславича 898, вѣомѣ^араго 898 об., вѣо/х^аранимѣи 900 об., вѣктвѣнѣ^а 899, сѣен^ани^а/скии 898 об., дѣно/дѣ^ар^ажашѣ 899, всѣдѣно 901 об., цѣлѣмѣ^адрѣ 899, премѣл^атнѣи 905 об., чѣколювец 905 об., прѣчен 906 об., прѣстоє 915 об., прѣно 916, црковноу^аю 919 об., кѣжити 924, 924 об., 925 об. 2х, кѣжени 927 об., мѣтнѣ^а 929, хрѣтнѣ^аскоу^аю 930 об., глѣмо 936 об., крѣтнѣ шаго 907 об., крѣтною 937, крѣтнѣи 940.

В тексте Жития ЛЛСХVI значительно реже употребляется буквенное титло над выносными, сохраняясь лишь над буквами н, џ, в, р, л, г, о, ' (=с), слогами го, шѣ : вра^а 909 об., роу^аскоу^аю 898., ре^а 903 об., слышѣ^а 906 об., сово^а 907 об., изѣвѣ^а 915 об., своє^а 925 об., трѣ^ацы 930 об., дрѣ^ажавнѣ^а 898 об., бѣ^ашѣ 914 об. и др.

Наиболее распространенным оказывается (как и в тексте ПЛХV) прием сокращения с помощью выносной буквы или слога без титла

(м ж х (=и) ч ъ/з д т о/у н/оу/му т ъ л л//де до): хвала^а 898, все^а 899, млады^х 898, ногте^х 898, наре^{енна} 898 об., въспитан^а 898 об., наказани ср^аце 898 об., уда^а 925 об., ве^ака 938 об., избава^т 901 об., те^{раше} 899, при^а 899, изы^т 907, морска^а 907 об., сродник^т 909, коведод^т 919, велико^а 925 об., ^аго/р^ь 940.

Чаще писец использует разные способы сокращения в пределах одной словоформы: чи^кк^х 899, вж^твемы^х 899, вж^твемы^х 901, нѣмы^а 899, м^адрость^а 901, ст^ых^х 907 об. 2х, 908, ко ст^ыа^а 908, м^ртв^ых^х 914 2х - основа используется сведенной под титло, в конце формы выносная без титла; в^ыа^а 937, ч^ты^ыа^а 938 - в этих формах одна из выносных под покрытием, другая - свободна.

Группа слов с выносной буквой без титла в тексте РПХVI становится все более пестрой и большой: так, расширяется ряд слогов, выносимых над строкой - дх (=де), д^н (=ди), де, ж^н (=жи), до, т (=ти), буквы м, д, т, ж, х (=и) выносятся над строкой в большом числе словоформ и слов: Феш^асны 67 об., прѣ^алы 68 об., прих^ола 68, прибли^алиса 69 об., вла^амера 69 об., кро^ака 67 об., кна^ачна 67 об., са^асона 67 об., иног^аа 68, мног^ых^х 68 об., држ^ых^х 70 об. и др.

Буквенное титло сохраняют следующие буквы: в, ч, г, о, л, к, н, • (=ся) • (=с), м, слоги ра, че, ко, до: велика^а 67 об., пр^рк^къ 67 об., пиен^а 67 об., вло^ачн^а са 68, рѣ^а 68, сконча^а 69, плато^а 69 об., кос^ат^атинова 75, кер^аме 71, нарицают^ь 68, ра^аст^ыма 70, с^анна 72 об., воло^амер^а 67 об. и др.

Следует отметить, что уже в тексте ЛЛСХVI наблюдалась некоторая зависимость сокращения слова от определенной формы какой-либо части речи: так, в формах род. и вин. ед. числа прилагательных последовательно выносятся часть флексии - слог го, например: самодр^ажавна^а 898, само^а 898, до^аторка^а 903 об., велика^а 937, сво^ае 925 об.; в форме настоящего времени глагола в^ыти: в^ыа 898 об. и др.; выносятся над строкой суффиксы причастия сл^ыша^а 904 об., 906, оумед^али^а 930 об., внд^ав^а 937. Поскольку выносятся над строкой формообразующие аффиксы, то конечные выносы стали, очевидно, восприниматься как показатели грамматических форм.

Рассматривая довольно широкий ряд слов, сокращенных с выносной под титлом, в тексте Жития РПХVI, можно отметить несколько типов грамматических форм, подвергаемых сокращению либо через вынесение части флексии, либо через вынесение суффикса: 1. ряд прилагательных и местоимений в форме род. и вин. ед. с выносным г: велика^а 67 об., 74 об., в^тора^а 67 об., рн^аска^а 67 об., мн^ишеска^а 76, нш^е 69, такова^а 69, с^вое^а 69 и др.; 2. так называемые Л-формы: въстави^а 67 об., да^а 67 об., в^да^а 69, покорн^а 73 об. и др.; 3. причастные формы: сконча^а 69, на^ах^а 70 об. 3х, въ^ах^а 71, сл^ыша^а 71, зав^аш^е 73 и др.;

4. возвратные глагольные формы на -ся с заменой слогового постфикса точкой под титлом над строкой: нарицаютьъ 68, возврати 68, противити 68 об., молиити 68 об., поклонити 69, съвокоупити 69 и др.; 5. определенные формы некоторых лексем: рѣ^а 68 3х, вѣ^а 69, прѣвѣ^а 69 об., гѣ 67 об., гдѣ 69, гдѣ 68 об. и др.

Следующий ряд слов включает в себя формы с разными приемами сокращения: вѣ^о 67 об., вѣ^{црѣ} 68, дх^о 68 об., стѣ^х 69, стѣ^о 69 об., кнѣ^з 70, 71 об., 72, 74, мртвѣ^х 71 об., агг^{ло} 74 об., члком 74 об., снов'це^а 75 об., чтѣ^х 76 об., хва^х 68 об., по^{вѣжкѣ} 68 об., но^гороцѣ^х 69, во^буточно 70, пе^воусна^а 70, кртѣ^х 73, мно^жшо^у 75; шлѣ^г 69 - в большинстве форм писец использует лишь один вид титла (либо сводит под титло слово, либо использует буквенное покрытие).

Таким образом, мы можем говорить, во-первых, о достаточном постоянстве сокращения слов под титлом для определенного ряда слов, во-вторых, о тенденции к унификации применения выносных букв под титлом в определенных грамматических формах и отдельных лексемах. Прием сокращения слова с выносной без титла по-прежнему остается ведущим в системе сокращений.

В скорописи редакции Жития XVII в. также используются два приема сокращения слова. Сохраняется титлованное написание общеизвестных и легко понимаемых лексем. Однако титло в таких текстах, как отмечалось в литературе не раз, несколько видоизменено: вместо горизонтальной дуги писец использует здесь вертикальную волнистую черту. Например: мѣа 460 об., стѣ^о 460 об., дшѣ 462, мѣтѣ^х 465 об., вѣ^жна 473, гдѣ 466, кнѣ^ю 464 об., цркѣ 470 об., дѣдѣ^у 473 об., глѣ^{щѣ} 473 об.

Выносные буквы под покрытием (буквенным титлом) встречаются крайне редко, титло сохраняется лишь при выносе буквы в: срѣ^нико^а 466, слѣ^ша^а 467, рѣ^нца 476 об., во^дшѣ^х 477, правѣ^{сла}ма^х 483 об. - и в иноязычном ѡ^{ли} 466 об.

В слове могут быть использованы оба приема сокращения, например: во^члю 461, в мѣ^тѣ^х 461, прѣ^вѣ^на^а 461, гдѣ^на 462, стѣ^х 461 об. и др.

Итак, мы рассмотрели систему сокращения слов в древнерусской письменности в XIV-XVII вв. на материале пяти текстов "Жития Александра Невского". Вероятно, общая для развития графики тенденция к унификации, к максимальному обобщению в оформлении рукописи проявляется и в изменениях приемов сокращения слова.

Источники:

- ЛЛХIV - Житие Александра Невского в составе Лаврентьевской летописи. В кн.: Полное собрание русских летописей. Ленинград 1926-1928. Т. 1. Вып. I, с. 477-481.
- П2ЛХV - Житие Александра Невского в составе Псковской II летописи. В кн.: Псковские летописи. Под ред. А. Н. Насонова. Москва 1955. Вып. II, с. 11-16.
- РПХVI - Житие Александра Невского в сборнике "Жития святых". Рукопись ГПБ. Погод. 641. XVI в. Лл. 67 об.-76 об.
- ЛЛСХVI - Житие Александра Невского в составе Лицевого летописного свода XVI в., тексты и миниатюры, факсимильное воспроизведение, СПб., 1992, 898 об.-940 об. + 26 с.
- РТХVII - Житие Александра Невского в сборнике "Жития святых". Рукопись ГПБ. ОЛДЦ, СХСVIII, XVII в. Лл. 460 об.-483 об.

ЛИТЕРАТУРА:

- ВИНОГРАДОВ, В. В.: О стиле "Жития великого князя Александра Ярославича Невского". В сб.: Вопросы русского языкознания. Москва 1976. Вып. 1, с. 21-36.
- ДОБИАШ-РОЖДЕНСТВЕНСКАЯ, О. А.: История письма в середине века. Москва; Ленинград 1936.
- ЩЕПКИН, В. Н.: Русская палеография. Москва 1957.
- КАРСКИЙ, Е. Ф.: Славянская кирилловская палеография. Ленинград 1928.